

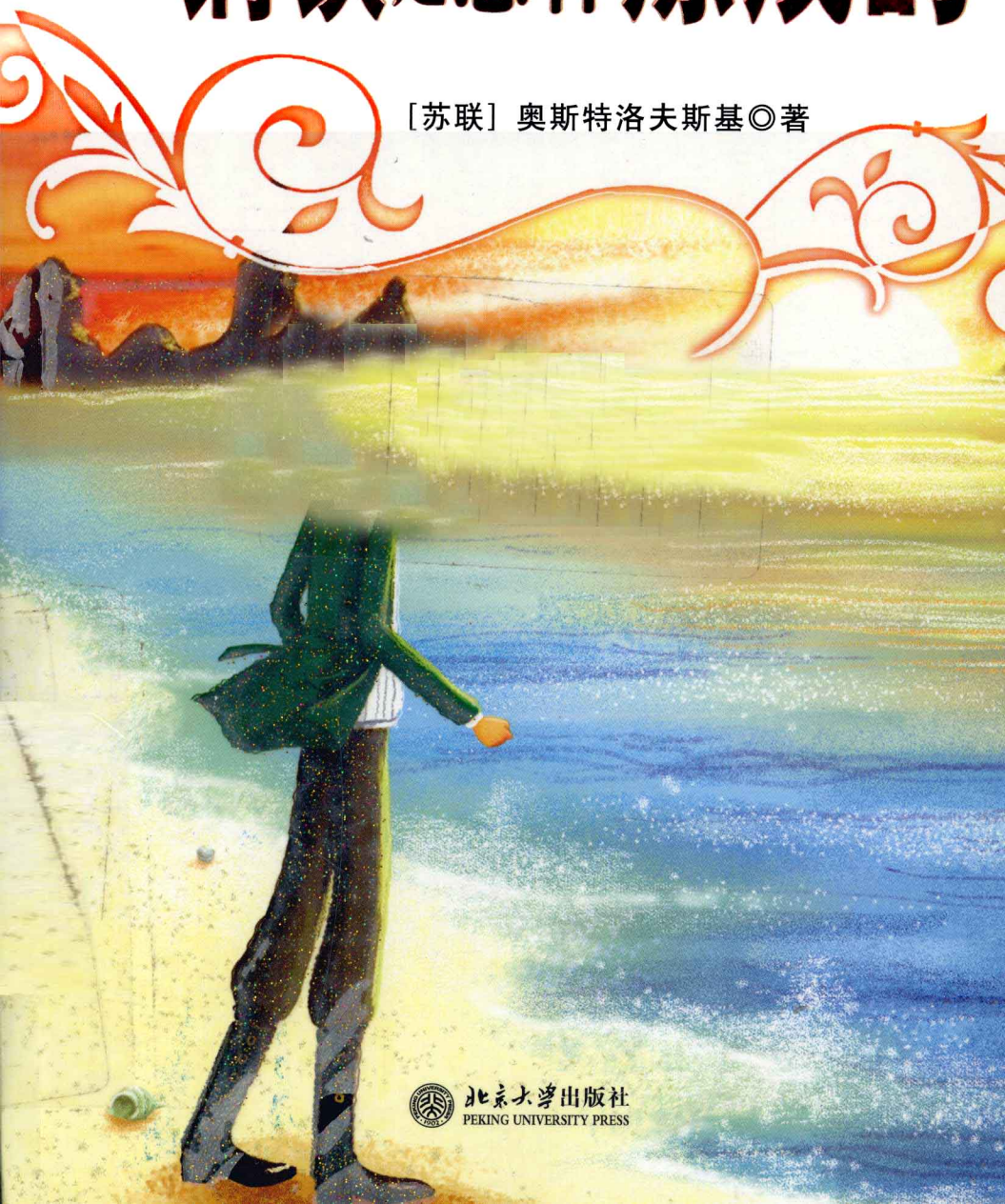


语文课程标准课外读物导读丛书
教育部《全日制义务教育语文课程标准》建议阅读书目

曹文轩◎主编

钢铁是怎样炼成的

〔苏联〕奥斯特洛夫斯基◎著



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



语文课程标准课外读物导读丛书

教育部《全日制义务教育语文课程标准》建议阅读书目

曹文轩◎主编

钢铁是怎样炼成的

[苏联] 奥斯特洛夫斯基 著
赵 健 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

钢铁是怎样炼成的/(苏联)奥斯特洛夫斯基著;赵健译;曹文轩主编.—北京:北京大学出版社,2004.5

(语文课程标准课外读物导读丛书)

ISBN 978-7-301-07162-5

I. 钢… II. ①奥… ②赵… ③曹… III. 长篇小说-苏联
IV. I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 029774 号

书 名: 钢铁是怎样炼成的

著作责任者: [苏联]奥斯特洛夫斯基 著 赵 健 译 曹文轩 主编

责任编辑: 韩文君

标准书号: ISBN 978-7-301-07162-5/G·1039

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753056

出版部 62754962

电子邮箱: zyl@pup.pku.edu.cn

印刷者: 北京飞达印刷有限责任公司

经 销 者: 新华书店

890毫米×1240 毫米 A5 7.625 印张 160 千字

2004 年 5 月第 1 版 2007 年 6 月第 5 次印刷

定 价: 12.40 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

出版说明

2001年,教育部颁布了《全日制义务教育语文课程标准》(以下简称新课标),旨在增强语文课程的现代意识,全面提高学生的基本语文素养。新课标对中小学语文学科的性质、基本理念及课程设置作了全新的阐述,同时对中小学的课外阅读量和阅读篇目作了较大调整,规定了学生各阶段的课外阅读总量,并列出了不同年级段的阅读书目,这对中小学生学习课外阅读内容的选择具有指导意义,从而增强了阅读的科学性,减少了盲目性。这套“语文课程标准课外读物导读丛书”,由著名作家、北京大学中文系教授曹文轩担任主编。每种书前均有导读文字,提供背景知识,有利于学生掌握所阅读的内容;另外,根据书的不同内容特点,附有阅读提示或评点内容,以便于开拓学生的阅读思路,加深阅读印象。希望我们这套丛书能带给广大中小学生学习一种全新的阅读体验。

导 读

一、 作者简介

尼古拉·阿历克塞耶维奇·奥斯特洛夫斯基（1904～1936年），生于乌克兰一个工人家庭。父亲是一家酒厂的临时工（季节工），由于贫病交加，很早就过世了。母亲给人家做厨娘。奥斯特洛夫斯基为生活所迫，10岁起便给人家放牛，后来又车站食堂当童工，做过发电厂火夫的助手，备受苦难，饱尝人世的饥寒之苦。因此，在他幼小的心灵中孕育着对剥削者的憎恨，对不合理社会制度的仇视。这一切都使他渐渐养成了一种反叛的性格。

奥斯特洛夫斯基自幼就是一个好学上进的孩子，他渴望读书，但家中没钱，不能如愿。第一次世界大战爆发，他的家迁到乌克兰内地一个小镇。他好不容易进入一所教会小学，但没有读几个月，就被神学教师开除了，直到十月革命后才有机会上学，半工半读。他的求知欲特别强，喜欢读《牛虻》、《斯巴达克斯》等著作，书中主人公的反抗精神和英雄形象深深地影响着他。

在半工半读期间，他结识了工人布尔什维克贝列德雷丘克和林尼克。1918年他就正式投身于布尔什维克领导的地下斗争，张贴传单，送情报。他十分机灵、勇敢，曾不顾生命危险营救革命同志。

1919年5月，奥斯特洛夫斯基年仅15岁，第一批加入本市的共产主义青年团。从此立志为革命奋斗终生。1919年红军离开他的家乡，他瞒着家里人，毅然跟随部队上前线，同波兰白军作战。在骑兵军团，他当过通信兵、骑兵和侦察员。在战火中经受革



钢铁是怎样炼成的

Gangtie Shi Zenyang Liancheng De

命的洗礼。由于他作战勇敢,受到上级通报嘉奖。在一次战斗中,他不幸受伤,头、腹部中弹,右眼失明,不能继续在部队工作,被迫复员。到地方后,他又满怀激情,把全部精力投入到祖国经济恢复工作中。17岁时,他被共青团基辅市委分配到一铁路工厂当助理装配工,并任团支书。那年秋天,他参加抢修铁路工程,由于生存环境恶劣,他患了伤寒病和风湿病。他带病坚持工作,成为劳动模范。1924年,他光荣地加入了苏联共产党。

由于他本身就是伤员,患了疾病,加之过分劳累,他的健康状况越来越恶化。医疗部门诊断他已成残废。后来他全身瘫痪,以至完全失去活动能力。为了党的事业,为了更好地为人民服务,他以顽强的毅力与病魔作斗争。他向朋友写信表示:哪怕有一点机会,就决不放弃生活。“只要心脏还在跳动,就要使自己成为对党有用的人。”

1930年,他遭受了致命的打击,幸存的另一只眼也失明了。这时他迁居到莫斯科。他并没有对生活丧失信心,而是决心向命运抗争,通过创作来实现自己的人生价值。这年11月,他着手写《钢铁是怎样炼成的》。对双目失明的人来说,写作的困难是难以想象的。奥斯特洛夫斯基先用纸板做个框子,用手摸着一行一行地写。即使这样,有时两行写入一格,难以分辨。后来手连笔都拿不动了,便自己口述,由亲友记录。经过三年多辛勤劳动,《钢铁是怎样炼成的》终于在1934年正式出版。

1935年苏联政府授予他“列宁”勋章。

二、作品的主题

《钢铁是怎样炼成的》是奥斯特洛夫斯基以自身经历为基本素材创作的小说。这部作品在国内外读者中享有盛誉,它超越时空,超越国界,震撼着人们的心灵,成为影响几代人的人生教科



书。它的价值不仅在于故事情节的曲折动人和语言的生动活泼，而且在于由真实的记述所体现出来的震撼人心的精神力量和引人深思的人生哲理。

作者在书中写道：“人最宝贵的是生命，生命对于我们人只有一次。一个人的人生应当这样度过：当他回首往事时，不因虚度年华而悔恨，也不因碌碌无为而羞耻。这样，在他临死的时候，就可以说：‘我的整个的生命和全部的精力都已奉献给了世界上最壮丽的事业——为人类的解放而斗争。’”这掷地有声的语言是主人公保尔·柯察金一生的真实写照，也是对作者本人一生战斗历程的高度概括。它已成为世界上几代革命青年的座右铭，影响深远。

《钢铁是怎样炼成的》以苏维埃政权的诞生和发展为历史背景，通过主人公保尔·柯察金如何从一个普通工人成长为无产阶级英雄的故事，真实地反映了从十月革命、苏联国内战争到国民经济恢复这一段时期，在两个阶级两条路线的斗争中，青年一代是如何在老一代培养下，在革命熔炉中百炼成钢的。

作者围绕这一主题思想，塑造了众多的革命者的形象：除了保尔·柯察金外，还有保尔的革命领路人朱赫来，以及冬妮亚、谢廖沙和达雅。这是一幅苏联第一代共青团员的缩影。保尔的革命精神，主要体现在对革命理想的无比执著，百折不挠的战斗精神，对生活的热爱，以及积极乐观的人生态度。

保尔是共产主义战士的典型，他对共产主义事业无限忠诚，无私奉献，作品同时也描写了他作为人的另一面：对爱情的憧憬，有过动摇、幼稚和冲动，也有过错误与过失。保尔的形象立体、鲜活，真正反映了热血青年成长、成熟的过程，阐明了“钢铁是怎样炼成的”这一主题。



钢铁是怎样炼成的

Gangtie Shi Zenyang Liancheng De

三、作品的艺术特点

本书的艺术特点是：采用内心独白、警句、日记等多种艺术手法，使保尔的形象更为真实、感人。

苏联著名作家法捷耶夫曾高度评价这部作品，认为“整个苏联文学中暂时还没有如此纯洁感人，如此富有生命力的形象”。

总之，这是一部经典作品，在思想性和艺术性上都是一部值得我们认真阅读和学习的佳作。

第一部



钢铁是怎样炼成的？钢是在烈火里燃烧，高度冷却中形成的，于是，它变得坚固而无所畏惧。

——奥斯特洛夫斯基



第一章

“过节之前到我家补考的人，给我全部起立！”

神父恶毒地盯着班上每一个学生。他穿着一件法衣，脖颈上挂着一个沉甸甸的十字架，身子已发了福。

他那双小眼睛凶狠地盯着从座位上站起来的六个小孩——四个是男孩，两个是女孩。这几个孩子都惊慌失措地看着神父。

“你们俩先坐下，”神父对两个女孩子摆了摆手说。

两个女孩暗自松了口气，连忙坐下了。

瓦西里神父的小眼睛紧紧地注视着四个男孩子。

“你们几个小鬼头到这边来！”

瓦西里神父站了起来，把椅子挪走，走到缩成一团的四个孩子面前。

“你们这几个小痞子，哪个会吸烟？”

四个人全用蚊子般的声音答道：

“神父，我们几个都不吸烟。”

神父被气得脸色发青。

“王八蛋，如果你们都不吸烟，那么是谁向面团里撒了烟末呢？你们不是都不吸烟吗？那好，现在就搜查搜查！每个人都把口袋翻过来！都听见了吗？快点翻过来！”

有三个孩子开始往桌子上放口袋里的所有东西。

神父一丝不苟地查看他们口袋里的每个缝隙，希望能翻出一点儿烟末，可他一无所获。他转过来检查最后一个孩子，那孩子的眼珠黑黑的，灰色的衬衣又破又旧，蓝裤子的膝盖上钉着几块补丁。

“你怎么还在那儿傻站着？”

那黑眼睛的小孩看着他痛恨的神父，小声回答说：



钢铁是怎样炼成的

Gangtie Shi Zenyang Liancheng De

“我连一个口袋都没有。”他一边回答一边用手摸着已缝上了的袋口。

“哼，真的一个口袋都没有吗？你认为我真不知道是谁做出这么令人厌恶的事情——祸害了复活节的面团吗？哼，你这个小无赖，这一次决不会饶了你。上一回是你妈替你求饶才让你呆在这儿，这一次你可逃不过去了。你给我滚开！”他用力抓着那孩子的一只耳朵，把他拖到走廊，很快关上了门。

教室里鸦雀无声，孩子们全缩着脖子。任何人都不明白保尔·柯察金怎么会这样被撵出学校。只有保尔的好朋友谢廖沙·勃鲁扎克知道他为什么会被赶走。节日前，他们六个考试不及格的孩子到神父家的厨房等着补考的那一天，他看见保尔在神父厨房里准备做复活节奶糕的面团上撒了一小把烟末儿。

保尔和瓦西里神父以前就有了过节儿。有一次，保尔和米什卡·列夫丘科夫斗殴，老师不让他回家里吃饭。为了不让他一个人在没有人的教室里淘气，就让他跟高年级的学生们在一块儿，坐在教室后边的凳子上。

那天给高年级讲课的老师是一个瘦子，穿着一件黑色的上衣，恰巧那天给学生讲的是地球和天体。保尔听到他说什么地球已经有好几百万年的生命了，什么星星也和地球差不多，他嘴张得老大，感到非常吃惊。他认为老师讲得不可思议，差一点儿想站起来说：“老师，这和圣经里所讲的一点儿也不一样呀。”可是他又怕老师罚他，没敢问。

神父一般总是给保尔的圣经课满分。祈祷文和新旧约他都倒背如流，上帝在什么时候造了哪样东西他全知道。保尔打定主意向瓦西里神父请教关于那天高年级教师讲的事。在下次上圣经课的那天，神父的屁股刚坐到椅子上，保尔举手提问，神父对他点点头，他立刻站起来说：

“神父，高年级的老师怎么说地球已经有好几百万年的生命了，而不是圣经里说的五千年……”突然，他的提问被瓦西里神父又细又高的声音打断了：



“你这个王八蛋，瞎说什么！这些话你是从圣经上学的吗？”

还没等保尔回答，神父就抓住他的两个耳朵，往墙上撞他的脑袋。过了一小会儿，神父又把碰坏了头而又不知所措的他赶到走廊里。

当保尔放学回家后，他妈妈又把他大骂了一通。

次日，他妈妈亲自来到学校，恳请神父让保尔继续上学。打那时起，保尔十分痛恨瓦西里神父。保尔对神父又恨又怕。什么时候他都不会放过那些欺负过他的人；他当然不会不记得神父不明不白地打了他一顿，但他从来不表现出来，只是暗暗记在心里。

虽然没有人看见他撒烟末，但是神父立刻就想到是哪个孩子放的。

……孩子们在下课后都跑到院子里，他们把保尔团团围住。保尔闷闷不乐地坐着，一言不发。谢廖沙呆在屋子里没动，他认为是自己害了保尔，但又无法弥补。

校长叶弗列姆·瓦西里耶维奇从教员室的窗口伸出头，他浑厚的声音吓了保尔一跳，他叫道：

“立刻叫柯察金到我这儿来一趟！”

保尔忐忑不安地向教员室走了过去。

车站食堂的老板已经上了岁数，脸色苍白，两眼无神，他瞧了瞧站在旁边的保尔。

“他今年多大了？”

“十二。”保尔的妈妈说。

“好吧，就让他在这儿吧。条件是：每月薪水是八卢布，值班时管饭，上一天一夜的班后，可以休息一天一夜，但是绝对不能偷这里的东西。”

保尔的母亲急忙说：“嗯，不会的，先生，绝对不会的！我保证他什么也不偷。”

“就这样吧，今天就让他上班。”老板说，又转过去对柜台后的女服务员说：“齐娜，你把这个小孩送到洗刷间，让佛罗霞安排他替



钢铁是怎样炼成的

Gangtie Shi Zenyang Liancheng De

格里什加的位子。”

女服务员朝保尔点了点头，放下切火腿的刀，穿过食堂，向连着洗刷间的旁门走去。保尔在她后面走着。他的母亲一边跟着他们，一边悄悄对他说：

“亲爱的保尔，你干活要手脚勤快点儿，别让自己出丑呀。”

她担心地目送着儿子，直到看不见才向门口走去。

洗刷间里的活儿很繁重：一大堆刀叉和盘子碟子放在一张桌子上，有几个女人在那里忙碌着，她们用搭在肩膀上的毛巾擦着餐具。

一个男孩子正烧着两个大茶炉，他比保尔大一些，长着满脑袋乱七八糟的红头发。

洗餐具的大锅里的开水呼呼冒气，使整个洗刷间雾蒙蒙的。开始，保尔连女工们的脸都看不清楚。他呆呆地站着，不知道该做什么，也不知道去哪儿才对。

不远处一个女人正在洗盘子，齐娜走过去拍了拍她的肩膀，说：

“佛罗霞，这孩子是刚到你们这儿来的，准备干格里什加的活。你给他安排活吧。”

她转过身给保尔介绍叫作佛罗霞的女人：

“这位是这儿管事的，由她安排你的工作。”说完了，她就返回食堂去了。

“是。”保尔小声答道，他瞅着眼前的这位管事的，等着她安排工作。佛罗霞抹了一把头上的汗，浑身上下打量了一下保尔，像是在想他能否胜任工作，然后她把从胳膊肘上掉下来的袖子卷了卷，用一种十分优美、浑厚的声音说：

“小伙子，你的工作不难：就是说，你每天早晨按时烧好大铜壶里的水，水要一直开着，当然，你要自己劈木柴。另外，烧那两个大茶炉的活也是你的。还有，在活多时，你得帮忙擦刀叉，倒脏水。小伙子，这些活也够你忙乎的了。”她说话时把重音放在字母“a”上，用的是科斯特罗马的方言。她说话的口音、翘鼻子和红润的脸，使保尔感觉好了一点儿。

“现在我该干什么活呢？”



这时，一个岁数大一些的洗餐具的女工对保尔说：“你先到我这儿来吧，帮我擦叉子。”她递给他一条毛巾，说：“你拿着，用牙咬着一头，用手拉紧另一头，在上面来回地擦叉子齿儿，要擦得亮亮的，一点儿脏东西也不能有。咱们这儿对这活儿要求很严。那些老爷们都左一遍右一遍地看叉子，如果发现一点点脏东西，那就要了命了。老板娘会立刻解雇你。”

洗刷间的门开了，三个跑堂的一人端着一大摞脏盘子走了进来。

其中一个宽肩膀、斜着眼、脸四方方的人说：

“要赶快洗呀。班车十二点就到了，但你们还是不紧不慢的。”

他看到了保尔，向旁边的人问：

“这个孩子哪来的？”

“他是刚来的。”佛罗霞说。

“噢，是刚来的，”他说，“那你可要小心点儿，”说着他就用手按着保尔的肩膀，把他向两个大茶炉那边儿推去。“你必须随时保证这两个大茶炉开着，但你看，一个茶炉现在已经熄灭了，另一个也只剩下一点火了。今天就放你一次，假如明天还这样的话，你就要挨揍了，知道吗？”

保尔一声不响，就去烧茶炉去了。

保尔就这样开始了他的新生活。他第一天上班时使出了全身的力气。他明白：这和在家不同，在家可以不听妈妈的话。那个斜着眼睛的跑堂说得很清楚，如果不听从吩咐，就会被扇耳光。

保尔把脱下的一只靴子套在炉筒上，然后用力向两个大茶炉的火吹风，火星立刻从两个能装四桶水的大肚子茶炉冒了出来。接着他又把一桶污水倒进下水道，往大锅边上放了一些湿木柴，又在已经开了的茶炉上放了一块湿抹布，好让它烘干。一句话，让他干什么活，他就干什么活，随叫随到。就这样一直干到夜深人静，保尔才向厨房走去，这时他已筋疲力尽了。那个岁数大的洗餐具的阿尼西娅等他走出去带上门之后说：

“唉，这孩子和别人不太一样，他干起活来真是不要命。一定是被逼无奈才上这儿干活的。”



钢铁是怎样炼成的

Gangtie Shi Zenyang Liancheng De

“是呀，这小家伙真是不错，”佛罗霞说，“他这种人决不会偷懒。”

“干一阵儿就学会偷懒了，”鲁莎反对说，“刚开始所有人都会拼命干……”

次日上午七点，保尔已经被整晚不停的活儿折腾得浑身没劲了，他把两个烧开了的茶炉交给了来接班的圆脸男孩，那孩子的眼睛总是透着一种毫不在乎的目光。

那个孩子看到所有的活都干得不错，茶炉也烧好了，就把手放进口袋，白了保尔几眼，然后用毋庸置疑的语气说：

“嗨，你小子记住，明天早上六点钟到这儿来替我。”

“怎么是六点？”保尔说，“应该是在七点钟嘛。”

“哪个愿在七点换班就随他便了，但你明天一定要六点来。你要是还想说没用的话，我把你的臭脸打肿。你这混蛋，刚来这儿就装模作样。”

那些交接好班的洗餐具的女工们，饶有兴趣地听着两个孩子对话。那孩子装腔作势的声音和故意找碴儿的态度惹恼了保尔。他冲着那孩子走近一步，原打算重重地打他一个耳光，但又怕才上一天班就被辞退，就忍住了没有打。他脸色发青地说：

“小子，说话别这么冲，别蒙我，不然的话，你肯定不会有好果子吃的！明天我就七点接班。要较量的话，我随叫随到，如果你现在想打我的话，那就来吧！”

那孩子往大锅那儿退了一步，诧异地看着勃然大怒的保尔。他做梦也没想到会遇到如此强硬的反抗，竟有些下不来台了。

“好小子，咱们骑驴看唱本走着瞧吧。”他嘟嘟囔囔地说。

第一天就这么顺顺利利地过去了。当保尔兴冲冲地往家走时，他想自己赢得了本就应该得到的休息。他现在已经有工作了，以后不会有人说他游手好闲了。

清早的日头从高大的锯木厂后面冉冉升起。很快就能见到保尔家的小房子了，看，这就是了，就在列辛斯基的庄园后面。

母亲这时在院子里烧茶炊，一看到儿子下班了，赶紧问他：



“今天过得怎么样？”

“一切顺利。”保尔回答。

母亲像是要和他说点儿什么事儿。但是他已经知道了。他从打开的窗户看见了哥哥阿尔焦姆，他正背对着窗子。

“哥哥怎么回家了？”他忐忑不安地问。

“嗯，他昨天晚上刚回来，以后他就不走了。他要去调车场工作。”

在喝茶的时候，阿尔焦姆让保尔一五一十地把他在学校里发生的事儿说一遍。

保尔把自己被开除的事儿实事求是地说了一遍。

“你现在就这么不听话，以后可怎么办呢？”他妈妈苦恼地说。“唉，我们该如何管教他呢？他这脾气到底是从谁那儿学来的？上帝呀，为了能让他有出息，我付出了那么多心血！”她抱怨说。

阿尔焦姆喝完茶，拿开杯子，对保尔说：“老弟，你听听妈的话。往事就不要再说了，以后你一定要三思而后行，干活时可不能偷奸耍滑，踏踏实实地干自己分内的事儿。如果这个地方再炒你鱿鱼，我可真要狠狠地教训你一顿。你要牢记，不要再让妈为你提心吊胆了！”

他站了起来，伸了伸懒腰，把放在椅背上的衣服拿起来穿上，突然对妈妈说：

“我要办些事儿，出去一个小时。”说着他低头过了门槛，向外边走去。

他到了院子里，在路过窗子时对保尔说：

“我给你买了一双靴子和一把小刀，过一会儿让妈给你拿出来试试。”

保尔在车站食堂整整干了两年，两年里他接触的除了厨房就是洗刷间。地下大厨房里的劳动非常繁重。总共有二十几个人在那干活。十个跑堂不停地在食堂和厨房里进进出出。